

# THƯƠNG ĐĂNG DƯỢC PHÒNG G. RENOUX

## NHỨT HẠNG BÀO-TỄ-SU

Ở ngang nhà hát Tây. — Saigon  
Tiệm cũ của ông HOLBÉ và RENOUX

- Y-khoa dược liệu đủ thứ
- Vật liệu để bào chế thuốc
- Vật liệu để dùng chụp hình
- Đồ tiện dụng cho người Langsa và người ngoại-quốc
- Đồ phụ tùng cho nhà bào chế thuốc
- Đồ phụ tùng về máy chụp hình
- Kiên và giấy để chụp hình
- Đồ để dùng bó rịt
- Dầu thơm thượng hạng đủ thứ
- Dầu mặng (Bạc-hà) thượng hạng

Thuốc nước hiệu R. để dùng mà bỏ nha-phiên của ông Holbé chế ra.  
Như vị nào có mua thuốc của Thương-đăng Dược-phòng G. Renoux thì phải nài cho có cái nhãn hiệu Xích-long (con rồng đỏ).

P. S.—Nếu ị nào có gởi thư xin, thì nhà Thương-đăng Dược-phòng G. Renoux sẽ gởi cho không một cuốn Dược-lĩnh-lược-biên có chỉ rõ cách dùng các thứ thuốc.

Saigon, Imp. Commerciale, C. ARDIN ET FILS.

Le Gérant; NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

*Virage 1500 ex. Ng. ch. Sat*

# NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

## 農 賈 茗 談

|  |  |   |  |   |  |   |
|--|--|---|--|---|--|---|
| <b>ĐỊNH GIÁ BÁN</b><br>TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG<br>Một năm..... 5 00<br>Sáu tháng..... 3 00<br>Mỗi số..... 0 15                            |  | <b>Mỗi tuần đăng báo ngày thứ năm</b><br>NĂM THỨ 16<br>14 Juin 1917 |  | <b>Số 20</b><br>Ngày 25 tháng tư<br>năm Đinh-Tỵ |  | <b>PUBLICITÉ</b><br>ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES<br>La ligne de 0m065 de large... 1 020<br>Le décompte des lignes est calculé à<br>raison de 3 au centimètre suivant les<br>caractères employés.<br>Pour les annonces commerciales on<br>traite à forfait. |
| <b>ABONNEMENTS</b><br>France et Colonies<br>Un an..... 20fr.00<br>Six mois..... 12 00<br><i>Les abonnements sont payables d'avance</i> |  | Chánh chủ bút:<br>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT                                  |  | Chủ nhơn:<br>F. CANAVAGGIO                      |  |   |
| Direction, Rédaction et Administration:<br>48, rue Hamelin. — SAIGON.  |  |   |  |   |  |   |



### MỤC LỤC

- 1° Thiệt nghiệp yên luận.
- 2° Xin khản-quan lưu ý.
- 3° Nông-cổ thiệt luận. — Biên báo.
- 4° Cách trồng đu-đu-tía.
- 5° Thệ cuộc lông luận.
- 6° Thê giới tân văn.
- 8° Thuật rõ cách A-lơ-mán.
- 9° Hội Tư-cấp phương Viễn-đông.
- 10° Anh hùng bốn sắc.
- 11° Hội Canh-nông Mytho.
- 12° Nam-kỳ thời sự.
- 13° Bài khuyên đọc nhứt-trình.
- 14° Thời-hài. — Hi viện Langsa Gocong.
- 15° Giáo tử hữu phương.
- 16° Nữ-giới chung.
- 17° Trình-thám tiểu thuyết.
- 18° Cải lương tiêu quai.
- 19° Túc-Kiểu giải nghĩa.
- 20° Lời rao thương mại.

# 房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.

TIỆM LỚN TẠI QUẬN-ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KỶ  
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỒN



Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nên kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, tru-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phượng thuốc mầu nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm huồn đê trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều đặn đều đặn hết.

- Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rừi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại động an thai hẻo lẻo, chứng sanh con ra động mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.
- Chỉ trị các chứng kể ra sau này:
- 1° Đường-kinh hoặc trối, hoặc sọc hoặc ít, hoặc nhiều;
  - 2° Bạch-dã, bạch-đâm, ra hoét không dứt;
  - 3° Đường kinh hoặc vàng óng, hoặc đen lấm;
  - 4° Khí huyết đều hư, đường kinh không có;
  - 5° Hoặc đường kinh ra nhiều quá, như muốn làm bùng;
  - 6° Đường kinh đi nghịch, sanh ra thể huyết, trong bụng thì đau;
  - 7° Thân thể chẳng yên, này-xâm mặt mày, ăn-đang không tiêu;
  - 8° Đau lưng, mỏi chân, vàng mắt, òm gáy;
  - 9° Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoét bở bở rồi ứ huyết mà đau, hoặc lả-nhạc không ra.

Cách dùng: Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống

với nước trà. Còn đôn-bà đẻ thì phải dùng nước để con nít mà uống với thuốc.

Cứ ăn: Những đồ sống-sít, lạnh lẽo, cũng là đồ rang-nướng, nóng nẩy, đặc-dị chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1\$ 00

## KIM-SẮC-BỒ-HUỒN

Phẩm con người ta sanh ra, mỗi người đều bẩm thọ chẳng đồng, tư chất khác nhau, kẻ thì tiên thiên chẳng đủ, người lại hậu-thiên kém hao. Và lại đôn-ông, đôn-bà cũng đều nhờ có khí huyết mà đường lấy sự sống, còn khí-âm, khí-dương cũng phải do sự điều hoà mà mạnh mẽ, nếu bởi bỏ thất cách, thì trăm bệnh đều sanh. Bởi vậy cho nên người xưa có bài châm giữ mình lúc chưa có bệnh, người quân-tử lại phải biết phương bổ dưỡng thân mình.

Thuốc Kim-Sắc-Bồ-Huồn của tiệm tôi đây, đã sắp đặt các vị quan thần tể sử rất nên trung cách, chẳng nóng lắm, mà cũng không mạnh quá, miêng là làm cho khí huyết sung túc, tâm thần điều hòa mà thôi.

Nếu có bệnh mà nóng nẩy, thì chứng chi cũng phải hết, còn không bệnh mà uống nó thì lại dạng sống lâu, sanh con nhiều, (trong mình mang) mề sung túc, thật là thuốc hay bậc nhất, trong hoàn-cầu thì chỉ có Kim-Sắc-Bồ-Huồn này mà thôi.

Chỉ trị các chứng bệnh kể ra sau này:

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| Huyết kém khí hư,   | Thân thể gầy ốm,   |
| Giáo cầu không nổi, | Chiêm bao đi tỉnh, |
| Tay chân nhức mỏi,  | Hơi thở khô khốc,  |
| Trong lòng hối hối, | Đem ngủ chẳng yên, |
| Ăn uống không tiêu, | Xây xэм mặt mày,   |
| Đau lưng mỏi chân,  | Thận kém óc lỏng,  |
| Bệnh hậu khiếm bổ,  | Đi đứng bần thần,  |
| Đau lâu lâu năm,    | Sanh ra nóng lạnh, |
- Như ai có mấy chứng kể trên đây, phải mau uống thuốc hườn này thì trong 24 giờ sẽ thấy công hiệu; uống lượng cho đúng năm ngày, các bệnh

đều hết, thân thể tráng kiện, mạnh mẽ như xưa. Như mây ông-giá, bà-cà khí huyết dầm suy, tinh thần bao kém, ăn uống không đặng, bình hoạn liên miên, như uống thuốc hườn này cho thường, thì ăn uống mau tiêu, da thịt mịn màng, sống lâu, thêm tuổi, tinh thần càng ngày càng vượng lại, phần nào hườn đặng, tuy chẳng phải thuốc tiên, song thế gian cũng ít có.

Xin các vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ÔNG-PHẬT, kéo làm đó giả.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày phải uống 2 hườn, sau ăn cơm rồi thì uống với nước trà, mỗi lần uống 10 hườn.

Mỗi vỏ giá là..... 2\$ 00

## THUỐC NÓNG LẠNH

Trị bệnh nóng lạnh; bệnh rét, ban bạch, ban điều, cảm mạo thương hàn, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê mang, nhứt đầu, miệng khô, tứ chi mỗi mết, ăn uống không tiêu.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 hườn, uống với nước trà.  
Còn con nít một tuổi, uống một hườn, tuổi uống 2 hườn. 3 tuổi uống 3 hườn. Con nít mấy tuổi thì uống theo mấy hườn, tới 14 tuổi uống theo như người lớn đúng 14 tuần mà thôi.

Như bệnh rét thì phải uống trước hơn 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rét.

CỨ ĂN; rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, thì mấy món đó chẳng nên dùng tới; nếu làm theo như vậy, đầu bệnh nặng thế nào uống thuốc này vài ngày thì hết bệnh.

Người thường mỗi bữa sớm mai cứ uống 3 hườn bổ thân thì bình an vô sự. Hay nhìn cái nhãn ÔNG-PHẬT, hiệu Nhị-thiên-Đường mới phải là thuốc thật, kéo làm thế giả, giá mỗi gói 0 \$ 10.



# STANDARD OIL COMPANY OF NEW YORK

## DẦU LỬA «HUÊ-KY»



COMET.— RÊ QUAT hay là SAO CHỐI.  
Hiệu: COCK.— CON GÀ.  
EAGLE.— CON Ó.

Trở tại Hàng «HUÊ-KY» Standard Oil Company of New York  
Đường d'Adran số 3, Saigon, và các tiệm Đại-Lý của hàng ấy khắp các nơi trong Lục-châu.  
Khi nào dùng thử nó rồi thì chắc muốn dùng nó luôn.

## TIỆM HIỆU THÁI-BÌNH

ở TÀI ĐƯỜNG COLONEL BOUTONNET SỐ 136  
Ngang nhà giấy xe lửa Mylho và Biênhòa  
SAIGON

Tiệm tôi có bán đủ thứ hàng Tàu và hàng Bắc, cẩm-châu, cũng-xá, lược-lông, vắn, nho, xuyên, lảnh, vắn vắn, có đủ thứ rượu Tây, bán sỉ và bán lẻ. Có đủ thứ bánh hộp, đồ hộp và đồ gia vị, thuốc hút và y-dược Langsa.

Liệt vị Tôn-bành cũng quý-khách trước khi lên xe, xin ghé lại tiệm tôi, hoặc dùng rượu giải lao, hoặc dùng café hay là điêm-tám mà chờ xe chạy, tôi đã sẵn sẵn chỗ ăn chỗ ngồi rất nên tinh khiết, xin ông-bành chiếu cố, tôi cảm bội chẳng cùng.

MAI-VĂN-LƯỚC.

## LÒNG BÁC ÁI

Năm trước các ông các bà có lòng bác ái, mắng tin rằng bạn đồng ban ta ở phía Bắc bị lụt, thì kể ít người nhiều hiệp nhau hơn mấy vạn bạc, gửi đến cứu cấp cho người trong nước khi khổ đốn.

Đều ấy không ai ép mà nhiều người hơn to thương đồng ban rất trọng. Sử-ký ta mới ghi lần thứ nhất.

Việc rất đáng khen, đáng khen!  
Ngày nay tuy việc bảo lụt đã quá, dân

miêng Bắc an cư lạc nghiệp song miệt kỳ nơi nồn số số, đất bốc khô rang làm chớ lửa phải hư hao. Tuy là không đến đói, song thường thường chẳng đủ no, nhiều người phải dẹp tình cha mẹ, bán con lớn nhỏ, cho nhòn bớt miệng ăn.

Bởi vậy nên người xứ Bắc siêng làm nghề nghiệp, việc tư vải chuyên cần; ngày trước nghề dệt bợ thờ, chớ ngày nay đã tấn bộ, làm ra lảnh, xuyên, sắc tốt hơn đồ Tàu, lại chế ra nhiều kiểu lạ như: bông, sa hột, the, lụa lông, lụa song, tiêu, v.v. rất nên đẹp đẽ.

Các món ấy có bán tại tiệm Nữ-công-Thành của Madame Trần-quang-Nghiêm tại chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Vậy xin mấy ông mấy bà có lòng bác ái, biết thương tưởng người bần hàn, xin đời gửi ngọc đến đó mà mua đồ chế tạo của nước ta; mấy ông mấy bà làm vậy thì đã giúp nuôi người mình mà lại sẽ mua đồ đẹp đẽ, chắc chắn và giá rẻ.

Trông tiệm ấy có bán vở nhiều, sự bền chắc và giá thấp không đâu tranh lại.

## TIỆM THUỐC TÂY

CỦA ÔNG

## G. RENOUX

Ngang nhà hát Tây Saigon  
Thuốc tốt thượng hạng

## NAM-ĐÔNG-LỢI

56, Rue Viénot, Saigon

Hiệu Nam-đông-Lợi, là của hàng Annam của hội Nam-kỳ Co-tư-phương-chức-công-ty, lập ra mà bán đủ các thứ:

- Hàng-Bắc,
- Hàng-Tàu,
- Hàng-Tây,
- Nón casques, valises,
- Bộ máy mừng Annam
- dệt rẻ và chác.

Ông súc thau, xuy bạc, ô trơn, ô chạm vân vân.

Vòng gai, trà ướp sen, ướp thủy-tiên.

May áo quần Annam.

May áo quần Tây; đồ trắng, đồ Kaki, áo chemises, blouses.

Bán thiết giá — may mau ăn công rẻ — có mướn được thợ giỏi.

Xin mời quý khách đóng bang tới xem chơi.

BÙI-QUANG-CHIÊU.

**TIỆM KHÁC CON DẦU BĂNG ĐÔNG**  
GIÁ THIẾT RẺ, LÂM KỸ CÁN

**TANG VAN PHA SAIGON**  
59, 51 RUE D'ESPAGNE, A. 9, 11

Kính trình cùng Quý-vị đấng rỏ: Tôi có lập tiệm khác Con Dầu băng đông và bán đông, con dầu thường và con dầu có số, hoặc ngày tháng. (Dateurs et numéroteurs automatiques). Quý-vị muốn dùng thứ nào xin làm được vừa ý, và sau tôi rất cảm ơn sự thiện thành tương ái của Quý-vị.

TANG-VAN-PHA.

XIN HẸY ĐỀM TỬ KEM... MAU LẨM HÀ BẮT KỲ CANG  
TIỆM MÀY  
**Nguyễn-hữu-Sanh**  
Ở gần Gare xe lửa Cầu-ông-lính

Mày đồ các thứ kiểu áo-xiêm quần, dài, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thức thời.  
Có bán sẵn, vải-bò, tơ-lụa, kiểu mới bông-lạc. Lược-lông Bắc, Cẩm-châu Tàu, cũng hàng Tây, hàng Nhật-bản, các màu sắc.  
Vấn, Nho, Xuyên, Lãn-h (Trung-huê), Nhung Gia-dụng, thật tốt.

Thơ, tuồng, truyện quốc-ngữ bán sỉ và bán lẻ, vân vân !!!  
Nếu chơ-quí-vị, muốn hỏi kiểu đồ chi, xin viết thư đợ:

Mme NGUYỄN-HỮU-SANH,  
110, Quai de Belgique, Cầu-ông-lính, SAIGON.

**Nhà in và nhà bán Sách**  
của  
**MADAME Vve HUYNH-KIM-DANH**  
12 rue Catinat - Saigon

Tại nhà in, tôi có in đủ các thứ thơ tuồng truyện sách, có in các thứ thiệp mời đám cưới, thiệp tang, cũng các thứ thiệp đủ kiểu đủ cách, rất khéo rất đẹp, tùy ý liệt-vị, cũng có đóng bì sách nhiều kiểu nhiều màu hoa-hoè rứt rở, có bán đủ các thứ sách và giấy mực cho học trò dùng. Liệt-vị muốn in vật chi hay là đóng sách, thì tôi lại làm rất mau mắn, và tính giá rẻ. — Kính xin Lục-châu chúr quàn-từ có viết chỉ lên đơn Saigon tiện đường xin ghé tiệm tôi, thì tôi rất cảm ơn và cũng vui lòng tiếp đãi.

Tuần Kim-vân-Kiến in rồi hay làm trọn bộ... 0\$ 80  
Huân-từ-cách-ngôn có sách cho trẻ em... 0 \$ 80  
Lục-vân-tiến có hình hay lắm..... 0 60

Madame Vve HUYNH-KIM-DANH.  
Cần khải

Bổn-quần rất kهن rất kính Mmo Vve Huynh-kim-Danh là đơn-bà góa mà có tâm chí lo việc đại thường, một mình mà quàn, nuôi nôi, một nhà buôn bán lớn như vậy, thiết là nữ trung tượng phụ đợ. Vậy xin Lục-châu ráng giúp thêm cho người bên vững lâu dài đợ để làm gương cho pho nữ giới.

**泰 TRẦN-LONG 裕**  
**TIỆM ĐÓNG GHỀ MÁY**  
**ROTIER**  
Réparation de Raquettes  
Rue Turc, n° 14  
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 16 năm rồi, ròng có một nghề làm ghề máy theo kiểu Hồng-kông, ghề dài, ghề dĩa, ghề ngói lớn có nhỏ có, đủ thức đủ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa vết máy, đợ, đánh trái láng, giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin Liệt-vị đợm chơ; tôi vui lòng tiếp đãi.

Trần-Long Cần khải.

**NÔNG-CO MÍN-ĐAM**

**THIỆT NGHIỆP YÊU LUẬN**  
Về cách nuôi heo  
(Tiếp theo)

Bên Trung-quốc những nhà nuôi heo, người ta thường lựa mùa mà cho heo phối hiệp với nhau, nghĩa là lựa lọc làm sio mà cho nó đẻ từ tháng hai sắp lên, tháng năm trở lại, vì Trung quốc hè qua tiết Đông thì khí trời lạnh lẽo âm, mà heo con thì không chịu lạnh, nên hễ heo đẻ từ tháng hai sắp lên, tháng năm trở lại, nhờ khí âm để nuôi và mau lớn, qua đến tiết Đông thì nó đã trọng rồi, khỏi sợ lạnh lẽo nữa. Chỉ như đất Nam-kỳ ta đây ở về đàng ôn-đái, khí hậu ôn hòa, đầu đến tiết Đông cũng không lạnh chỉ cho lắm, rất dễ mà nuôi heo. Tuy vậy mặt dẫu, cũng phải tránh, đừng cho nó để nhảm tiết Đông thì hay hơn.

Thường heo có chừa, hễ mau thì một trăm 9 ngày, mà chậm thì đến một trăm 43 ngày mới đẻ, ấy cũng do nơi con-heo-mẹ mạnh yếu mà ra, hễ heo-mẹ mà còn nhỏ, hoặc yếu quá, thì đẻ sớm hơn, song heo con đợo đệt không tốt.

Thường mới con heo nái đẻ từ 8 con cho đến 13, 14 con, và lại heo mà đẻ nhiều con ai lại không ham, nhưng xét lại cho kỹ hễ heo nái có 12 vú mà đẻ đủ 12 con thì cũng không may tốt, vì e mẹ nó không đủ sữa mà nuôi con và hễ nó đẻ nhiều con thì heo con phải

đệt hơn, cho nên mỗi lứa mà nó đẻ chừng 10 con thì là tốt lắm, heo con đã nở nan, heo mẹ lại đủ sữa cho con bú, thì bấy heo con ấy ả sỡn sỡ mà mau lớn bội phần.

Heo nái lúc đợo đẻ, có chừa, thì phải chăm nom săn sóc những đồ cho nó ăn cho kỹ lưỡng, lựa những đồ bỏ ich cho nó ăn mà giúp sức mạnh cho nó; lựa chỗ cho sạch sẽ mà nuôi nó thì nó khỏi bệnh, song chẳng nên cho nó mập quá, vì sợ nó mập quá thì sức lực oai mãnh, có nhiều khi làm hại cho heo con, phải nhốt riêng nó ra, đừng cho ở chung với heo khác, vì heo tánh ưa chen lẫn nhau mà nằm, hoặc nằm chống chạp sấp đợng với nhau cũng có, nếu để heo nái chừa ở chung một chuồng thì ả bị nó chen lẫn như vậy mà hư con. Chuồng trại phải giữ cho sạch sẽ khoản khoản luôn.

Lúc heo mới đẻ, lại phải cần mà săn sóc cho nó ăn cho nó đủ, nếu để nó đói thì ả là nó ả hết heo con, mà nhưt là heo mới đẻ lựa dẫu (gọi là đẻ con sỏ) lại càng phải lưu tâm cho lắm. Nếu lựa dẫu mà ta săn sóc đợo kỹ lưỡng, liệu lý cho đợo nghi, thì mây lứa sau khỏi lo cái sự tợ ả.

Khi heo gần đẻ thì nó làm cho ta dễ biết lắm, bụng lớn mà sả xuống dật, lưng gầy eo vú cần lớn, (lục gọi là hắng vú sữa) lại cần vách phá rào, tha rơm tha lá mà làm ổ, nếu thấy nó làm như vậy thì phải đem nó mà nhốt riêng ra một mình nó một chuồng cho để

coi chừng, chẳng nên để heo nái ở chung một chuồng, hoặc nó cần lợn mà hại heo con, hoặc nái này ả con của nái kia cũng có.

Phàm heo nái nào đẻ một hai lứa rồi mà có bệnh thì đừng cho nó đẻ nữa, sợ nó di truyền những heo bệnh hoạn ra không tốt, hoặc heo nọc mà có bệnh, cũng chẳng nên cho giao hiệp với heo nái.

Thường heo mới đẻ, hay sanh chừng phát lạnh, hoặc phát nhiệt, nếu nó có như vậy thì cứ cho nó ăn đồ nhẹ nhàn như hồ cháo cho mau tiêu hóa, rồi thỉnh thoảng cũng cho nó uống chút đĩnh nước thật mà điều bổ cho nó sung sức lại mà nuôi bấy heo con. Heo mới đẻ phải phân kỹ mà cho nó ăn, cho ả ít mà thường thì hay hơn là cho ả một lần mà nhiều quá, vì e nó không tiêu hóa kịp mà sanh ra bệnh trẻ. Còn những đồ cho nó ăn thì đừng dùng đồ hủ bại, hơi thúi, cũng chẳng nên cho ả đồ sỏn sỏ, phải dùng gạo tằm nấu chín mà cho nó ả.

Khi đợo bảy tám ngày rồi thì heo con đã cứng cáp, phải thả cho mẹ con nó đợo nhau ra đợo mà ả cỏ cho khoản khoản thông thả và hỏ hỏp lầy thanh-khí cho sỏn sỏ mà mau lớn.

Heo nái lúc đợo đẻ, có chừa, hoặc vì đói khát thất thường, hoặc ả nhiều rau cỏ, hoặc ả nhiều đồ hủ bại, hoặc bị đánh đập, hoặc vì ghề chớc ngựa ngắy mà chớa sát bụng dạ vào vách tường hay là vào cây cối thì ả hay hư thai,

**NHÀ CỎ NIGHEL.**  
**L. CAFFORT** kờ nghiệp  
Đường Catinat, môn bài số 32, 34, 36, 38 — Saigon

**SÚNG BẮN CHIM**

**KHÍ GIẢI, THUỐC ĐẠN BU THỬ.** Đợo phụ tùng sẵn sẵn.  
Xe máy đợo hiệu « ALCYON » và hiệu « SPHINX » (nhà Caffort đại diện cho hai hiệu này ở Nam-kỳ). Đợo phụ tùng xe máy đợo (là vỏ xe, ruột xe, đèn, ống thực, vân vân).  
**ĐỒ NỮ TRANG,** đợo trang lợ và đợo băng bạc, đợo hồ đủ thứ, đợo hồ trái quít hiệu « LIP ».  
Chuyên đợo cỏ, mã-đái, mã-đái-đợo cho người Annam dùng. Vàng đợo có giấy làm chừng 18 Carat.

**GIÁ RẺ LAM. ÍT TIỆM BỈ KỊP !**  
Sẽ gửi vào LỤC-CHÂU CÁCH MAU LẶ.

**Hãy đọc bài này**

Kính lờ; cho Lục-châu chúr quàn-từ rỏ Nay tôi có lập tiệm vẽ hình, bán thuốc, Nhỏ-thiên-đương và đồ tạp dụng, savon, khăn, thơ tuồng truyện, sữa, thuốc hút, và đồ học trò dùng.  
Nếu quý-ông, quý-bà muốn vẽ hình hay là mua vật chi nơi tiệm tôi xin đợo như vậy:  
MONSIEUR NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN.  
Dessinateur commerçant,  
GIA-ĐÌNH.

Người thợ vẽ này là professeur Nguyễn-vân-Tĩnh dip.ômé de l'école de Dessin de Giadinh, vẽ đã hay mà khéo lắm.  
Giá tiền vẽ hình:  
Vẽ nửa cái (buste) 0m50 x 0,60 7\$00.  
Vẽ người lớn — 0m80 x 1m 00 10\$00  
Vẽ sơn dầu hoặc yet-toi nữa trong truyện thì xin gửi tư tương ngui.  
Lúc vẽ vẽ-thiên-đương thì tôi cũng bán y gia như tiệm cai.  
Nay kính,

cho nên những nhà nuôi heo phải lưu tâm mà ngửa những việc rũi ấy.

(Sau sẽ tiếp theo).

Tân-châu, Nguyễn-Chánh-Bất.

Xin khán-quan lưu ý VIỆC NÀY THIẾT ĐÁNG LÀM

Hôm ngày 5 juin 1917, lời 3 giờ chiều, Quan Tham-biện chủ-tính Longxuyen đến tại Khuyên-học-hội-đường mà diễn-thuyết về sự đầu vốn lập hãng tàu để vận tải đồ thổ-sản xứ Đông-Dương ra ngoại-quốc mà giao diệc.

Khi đầu đó ngồi yên nơi rồi quan chủ-tính mới tỏ rằng từ ngày bên Âu-châu khai chiến đến nay thì dân sự cũng Chánh-phủ Đông-Dương mới rõ biết trong xứ này có nhiều việc phải thi thảo cho mau định tranh quyền-lợi trên thế-giới.

Thuở nay những tàu thông thương của xứ mình với mấy xứ bên Cực-Đông này phần nhiều đều là tàu của ngoại-quốc. Lấy theo số mà xét thì mỗi năm xứ mình gửi đồ thổ-sản ra Hương-côn, Trung-quốc, Nhật-bôn, Ma-ni, Xiêm-la, cùng mấy cù-lao dưới Hạ-châu, tính hết thấy là 1.480.000 tấn (mỗi tấn là 1.000 kilos).

Lúc này là lúc thế-giới phong trào, thương-trường tranh cạnh, nên mình không toan tính trước, để cảng lợi về người cầm rũi thì trở tay sao kiệp.

Vả từ khi khai chiến đến nay thì tàu buôn của các nước trên địa-cầu này chìm mất rất nhiều, 10 phần hư hao hết một. Bởi ấy nên bây giờ không đủ tàu mà dùng và lại sự chuyên chở hàng hóa trở nên mắc lăm. Sự trắc trở này dầu hết giặc đi nữa cũng không hết được. Miến Cực-Đông này tuy xa chiến-địa mà cũng đã thâm nhiều ít trong sự thiếu tàu dùng. Coi đó mà coi, hai ba năm nay lúa gạo không có giá như khi trước. Tại sao vậy? Ấy là tại tàu không có đủ mà chỗ và tại tiền chở ăn mắc quá nên ngoại-quốc ít dám mua.

Vả Chánh-phủ Nam-kỳ giàu mạnh, dân

sự Nam-kỳ có áo quần mà mặc, có nhà cửa mà ở, được sung sướng, được học hành, cũng là nhờ ba hạt lúa.

Nếu chàng biết lo bỏ khuyêt mà ngăn ngừa sự hại, rồi một ngày kia cái hại nó đến bên lưng thì trở tay sao kiệp.

Nay Chánh-phủ Đông-Dương đem thấy sự lợi hại ấy, nên mới bàn nghị lập một hội lớn định sắm tàu mà giao thương xứ mình với mấy xứ thuộc miến Cực-Đông này. Chánh-phủ đã dụ ý mấy nhà Đại-thương Langsa ở Saigon và China ở Cholon thì thấy đều vui lòng mà bàn vốn làm cho thành hội ấy. Song những tiền sẽ sắm ra mà chờ chuyên đây thì duy có chỗ gạo lúa là nhiều hơn hết. Bởi vậy nên Chánh-phủ có ý muốn cho người điễn-chủ Annam hùn vào hội ấy cho nhiều, định mình thủ mỗi lợi của mình cho khỏi ai kếm chể.

Quan Chủ-tính nói bày nhiều lời thì ai ai coi cũng có sắc hân hoan lăm. Quan Chủ-tính thấy vậy bèn tỏ thêm rằng hiện bây giờ chưa rõ hội ấy định vốn là bao nhiêu và mỗi phần hùn là mấy trăm mấy ngàn đồng. Ngài mới xin mấy ông có mặt nói thử coi ý mình có muốn hùn vào hội ấy không và sức hùn là bao nhiêu. Ông thì nói 500, ông 1000, ông 2000\$ cộng thử được 21.500\$ 00.

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH Mùi đá ngon mà giá lại rẻ

Quan Chủ-tính thấy người Annam nay trí hóa mở mang, bỏ lòng nghi kỵ, biết ham hùng hiệp thì ngài vui hết sức.

Ngài hứa rằng để ngài hỏi lại cách thức hùng hiệp cho rõ ràng rồi ngài sẽ tỏ lại cho mà hiểu chắc. Đứng 5 giờ quan Chủ-tính mới từ giả lên xe trở về Tòa-bổ.

Ở bạn đồng-ban, ôi! việc hùng hiệp sắm tàu buôn đây là một việc đại ích, đại lợi. Vả xưa nay quốc-dân ta chưa lịch lăm trong việc thương-cổ kỹ-nghệ, nên bề có ai rũi hiệp bôn thì co đầu rút cổ. Nay có Chánh-phủ ra năm tay mà điều dắt mình, ruộng đường trông trải cho mình bước vào nền văn-minh, mình còn chỗ nào nghi-kỵ nữa mà dự dự. Vậy thì khuyến đồng-ban tính giặc, hiệp cùng nhau mà tranh lợi cùng người, làm sao cho ra mặt anh kếp hay, đừng dự dự mà phải khiến rương chạy hiệu mà khôn.

KHUYẾN-HỌC-HỘI, LONGXUYỀN.

Bôn-quán lấy làm hân hạnh mà đăng bài Diễn-thuyết của quan Chủ-tính Longxuyen vào đây cho lục-châu chư-quân-tử lăm duyệt.

Vả chàng sựộc lập công-ti định sắm tàu buôn cho nhiều mà thông thương cùng các nước đây là một đức đại hữu ích cho quốc-dân ta, chẳng những là tranh đua cùng ngoại-quốc mà dạy cái cảng lợi về cho quốc-lân ta mà thôi, lại còn đến được cái nguy cho ta là đường nào! Xin chư ông hãy xem lại bài Quảng-cáo và Trung-cáo đồng-bào trong tờ « Nông-cổ Mìn-đam » này số 19 ngày 7 juin mới rồi đây, thì chư-ông mới hiểu rõ mà cảm ơn Chánh-phủ đã hết lòng thương xót lo lắn cho quốc-dân ta.

Nay lại thêm quan Chủ-tính Longxuyen cũng có lòng nhân hậu và sốt sắng hiệp ý với Chánh-phủ mà mong ná cuộc này cho mau thành tựu, nên ngài đã mời những mấy ông điễn-chủ phủ-hào trong qui-tính của ngài mà trần thuyết những việc ích lợi này. Lại cũng may mà được mấy ông điễn-chủ phủ-hào trong qui-tính đều có lòng khản-khải, mới có 10 vị mà số bạc chịu hùn đã được 21 ngàn rưỡi đồng rồi, nếu toàn tính mà hay đều, thì số 10 muốn đồng chắt mèm, mà trong

20 hạt Tham-biện thấy đều đồng tâm như vậy, thì được số bạc triệu có khó chi.

Vậy ít lâu đây các quan Chủ-tính trong toàn cõi Nam-kỳ cũng sẽ mời các ông điễn-chủ phủ-hào trong mỗi tỉnh mà bàn tính việc này, xin các ông lấy lòng khản-khải mà hùn hiệp cho nhiều, nhứt là mấy tỉnh: Càn-thor, Sô-trăng, Bạc-liêu, Rạch-giá, Vĩnh-long, Mỹ-tho, Trà-vinh, Sa-déc và Gò-công, là mấy nơi địa-địa phi nhiều, nhiều trang phủ-hào, mà này vui lòng sốt sắng mà hùn hiệp với công-ti này là một công-ti có Chánh-phủ hộ trì, rất đáng cho ta để lòng tin cậy, xin hãy khuyến nhủ nhau sẵn sức mà làm cho mau thành tựu, thì từ đây Nam-kỳ ta sẽ trở nên vinh diệu và được đủ sức mạnh hầu có tranh đua giữa thương trường mà về vang cùng thế-cuộc.

Chủ-bút

NAM-CHAU 農賈實論 Nông cổ thiết luận (Tiếp theo)

Kể các cuộc thương-mại của Nam-Châu ta, trước hết không chi đại lợi cho bần

lúa gạo, và sự hùn, hiệp, thâu, xuất, chương-trình lại càng dễ dàng hơn các nghề buôn khác, mà bấy lâu đồng-bang ta chưa có hiệp tư bôn, chung ý thức lại mà làm, để cho khách mua gạo vườn hoan mà thâu hưởng quyền lợi, mấy chục năm nay, phỏng định số lúa của Nam-kỳ ta xuất khẩu mỗi năm năm bảy trăm ngàn tấn, và để thổ-sản xứ ta chở ra thông thương cùng ngoại bang, đồng-bào nghĩ coi, từ ấy nhân này số lợi của quê-hương ta về tay khách thương biết ức triệu nào mà cộng kể.

Nay nghề canh-nông của bôn-quốc ta, muốn đem ra mà thương-mại cùng người. Thế thì phải bán cho ai? Bán cho khách. Như bán cho khách thì phải chịu thiệt hại yếm chể lăm vậy, quốc-dân ta có thấy không?

Thương khi Annam ta chở lúa đến tiệm khách-trú mà bán; thì hay bị chể bai rằng: lúa ước, lúa xấu, chi vậy? Đặng vụ bưng mà chấp đoan hạ giá, chớ không đuổi xô chi ta, nhưng mà tưởng như biểu chở đi chỗ khác mà bán. Chở đi đâu? Đâu cũng là tiệm khách vậy, tưng thế rồi mượn phải bán rẻ, nếu chẳng vậy...thì còn có một phương chớ về nhà mà thôi!!! Hỡi ôi! Tiền đâu mà cấp đường thâu giá? Tiền đâu mà cung du thuế khóa? Thương nỗi một năm

Thuốc hút biệu CÀ-LÔP (TRÁI ĐÀ)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lăm

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi.











quyền, vậy mới không nghi không kỵ.

Vấn đề buổi Thái-cổ dân sanh chu gi-mang, chưa học vấn chưa biết cách lịch sự, chưa hiểu sự mưu diệu đường đi, nông, công, cổ, chẳng có gì nghiệp nương mà dài nhau, huyết cư giã xứ, ai kìm nẩy in, không ai nhờ quyền ai, lại dục với nhau, no bụng thì thôi. Bởi lý nam, nữ cũng nên cho là bình quyền, song bình quyền kỳ gọi là giã-mang bình-quyền, bởi nam nữ buổi ấy không học-thức nghề nghiệp, nên không biết đâu là chữ quyền. Song mà nữ tử thuở đó, có một cái quyền về phần hôn nhân, là vì nam-tử nếu muốn vợ, thì phải theo mà về nhà gái, mạnh ai kìm nẩy in vậy, chứ không nghĩa lý gì khác. Nhưng sanh con ra thì biết mẹ, chứ không biết cha; nên theo họ mẹ. Ấy là nữ-tử đời xưa đó, có chút quyền hôn-nhơn mà thôi.

Lần đầu sự học-thuật tân-hóa ra, thì nam-tử lại chuyên chủ về phần học phổ thông, sanh lợi quyền, nên nữ-tử từ ấy mới hưởng lợi quyền của nam-tử, sanh con ra lại đời họ theo phụ-hộ.

Truyền xuống đời nay, kia như đời Âu, Mỹ, phần nam-tử mở mang lại càng ngày càng mới, cho đến bậc học kỳ nghệ, không sót một nghề nào mà chúng cũng lý tận tính, chỉ như người dưới cuối kẻ tăng tị, thì cũng hộ-tại chi-giáo cho nhau, hèn nên đứng nhất quyền tự lập, cho khỏi lay ông đi qua lay bà đi lại ngoài đàng ai. Ấy là công đức của người Âu, Mỹ sớm bày trước đó... Phần nam-tử đã rồi. Lần lần đến phe nữ-tử, hèn mất con, nghĩ thêm rằng: So với ai mà chi. Kia mấy chục dưới cuối tị nguyên bày của tự lập, hưởng ta đây tuy là phận gái, đâu chúng đứng cầm cương lên ngựa cùng nam-tử, há lại không nghĩ tự lập, đứng có chút quyền lợi, mà hưởng chung cùng cùng nam-tử, nó để cái thân thể hoàn-tàn này lại chẳng bằng người dưới cuối, tị nguyên ấy sao? Cũng bởi thời thế chế đời, tâm chí chế động, mà ngày nay nữ-tử bên đời Âu, Mỹ cũng ra trường danh lợi, cũng vào nền xã-hội vui chung cùng hưởng đồng quyền, cho nên mới gọi là nam nữ bình-quyền.

Chị em ơi! Tôi thấy vậy... Tôi nghĩ:

Thuận hà nhơn dư, ngã hà nhơn dư, nên xưa rày tôi học đời mà thờ thờ ước mơ cho trẻ em đời sau, rằng công mà học-thức như người, ngộ dạng sanh lợi bình quyền cùng nam-nhi chút ít, là bởi gièm cái thế-giới của bọn quân-xoa mà phần chi em ta hồi giờ, suy đi xét lại thật là lạnh ngắt. Nên mới xin lỗi trước với mấy bà mấy cô, ghé vào tờ Nông-Cổ trong cái mục nữ-giới chung, của ông Chánh Chủ-bút Nguyễn-chánh-Sắt đại bày mà khuyên bọn nữ-lưu ta từ sau bước vào đường học-vấn hầu bỏ ịch chung công cùng nam-tử, cho khỏi ghì vôi vào vách mà làm cuốn sổ, trường đả mà thân xuất, thầy ngài để lung khai-hóa đầu, bọn nữ-lưu ta, tôi rất cảm tình, lại bị trong cái cùm tinh kỳ, mà giặc lòng cho tôi về rặng. Chớ tôi có nỗi muốn bình quyền đồng mà ăn hiệp nam-tử ở đó!

Vấn cũng biết chị em ta kiếp này kè chi, đã chịu thiệt thòi với thế-đạo rồi, biết làm sao mà nói quyền nói lợi. Nhưng nghĩ: tiền xa kỹ phúc, hậu xa giới chi, sự-cho đấm hậu sanh mà phần ngày sau, mà ngã vào đầu xe của chị em ta trước vậy. Nên mới chửi chửi hăm rầy, khuyên chị em ta tăng sức bầy nhược chất về sau, cho biết sanh lợi cùng đân-đoàn, đừng để ngồi không mà chia lợi cùng nam-tử. Đường ấy chứ bình quyền phải có ịch cho nam-tử, mà hữu dụng đấm nữ-lưu đó không? Nhưng tôi thường xem nhật-báo xưa rày, thấy nhiều lời của mấy ông nghị luận với tôi, và khi hân-vẻ chữ nam nữ bình-quyền biết là chứng nào, đâu thế-quần trên chống theo trai, họ cũng cho là đi trường nam nữ bình-quyền, chị em nghĩ có hề chung cùng nhơn-đạo đó không? Song tôi cũng nghĩ rồi, ông nào nói đây chắc không hiểu chữ bình quyền là nghĩa gì, trông bình quyền là đàng ông cò bạc, đàng bà ông cò bạc, chẳng đi trai gái, vợ cũng đi trai gái, đó là bình quyền. Phải đâu!! Đó là hèn chước hư với nhau, chứ bình quyền gì vậy. Đường cái nghĩa bày mà ông Thánh quả chết giờ!!

(Sau sẽ tiếp theo)

M<sup>re</sup> Nguyễn-rô-Trước.

### Trình thám tiểu thuyết

(Tiếp theo)

Mai-Anh nghe nói mừng rỡ bội phần, liền cười chằm chằm mà nói rằng: «Nhờ có Tiên-sanh tin chắc, thì...» vừa nói đến đó, kể thấy Xảo-Châu lơn xon bước tới. Mai-Anh bèn làm thinh không nói chi nữa, hai chị em cứ lờm lờm ngó nhau, dường như có chuyện chi giộn hờn lăm vậy. Lại-xuân-Điền thấy vậy lại càng sống sót hơn nữa. Xảo-Châu lại nói với Xuân-Điền rằng: «Tiên-sanh, tôi có một chuyện nói với Mai-Anh, vậy xin Tiên-sanh bày ngồi đây mà chờ một chút đi.» Lại-xuân-Điền ngồi đó một mình mới nghĩ thầm rằng: Là này! Mai-Anh với Xảo-Châu là chị em với nhau, chuyện chi mà hồi này lại lờm lờm ngó nhau, ra tuôn như giận dữ, rồi sao bây giờ coi lại niềm nở quyền luyện nhau, cái này cũng lạ lắm chứ phải chơi gì!!

Còn đang suy nghĩ, văng nghe hai nàng tranh cãi với nhau. Lại-xuân-Điền liền lóng tai mà nghe, thì nghe tiếng Mai-Anh nói rằng: «Nếu nói như vậy thì tôi với chị ở chung một chỗ ắt không được rồi, như chị mà hăm kị tôi, thì tôi còn mặt mũi nào mà ngó chị nữa được, vậy để ngày mai tôi phải dọn đi nơi khác.» Nói tới đó rồi thì nghe tiếng mở cửa. Mai-Anh xung xang ngoe ngoáy đi ra, dường như đã quên có Lại-xuân-Điền ngồi đó rồi, và đi và nói thêm, chợt thấy Lại-xuân-Điền thì giật mình, bèn đi thẳng theo ra liền, mặt mày còn đương giận dữ khi sắc chưa nguôi, thấy Xuân-Điền thì đổi giận làm vui, bèn hỏi cách thung dung rằng: «Lại-Tiên-sanh, thiệt quá người ngoài họ đều nghĩ cho tôi là hun-thủ hết sao?» Lại-xuân-Điền cười rằng: «Những người mà không nghĩ cho có thì trừ ra có một tôi đây mà thôi, chớ không có tới hai người đâu, vậy mà sao có còn không chịu nói ra cho tôi rõ được việc gì hết.» Xảo-Châu liền tỏ ra mà nói rằng: «Minh đã bị người ta nghi rồi, nếu có biện giải cho lắm, rồi có

lầm lộn một câu nào thì lại làm cho người ta càng nghi thêm nữa, ới thói lờ lờ nước cạn thì đá ắt lòi ra, chớ hơi dẫu mà biện giải, về lại vụ này mà Trình-thám bắt tãi, thì ắt không có thể nào mà tìm cho ra đũa chơn-phạm được đâu.» Lại-xuân-Điền nói: «Bây giờ tôi cũng chẳng nói cho có biện giải mà làm chi, chỉ hồi có một lời mà thôi. Hôm qua lúc quan Tòa đang tra hỏi cô đó, thì có người nói với tôi rằng có có lượm một miếng giấy gì đó gần chỗ ghế của chú cô năm, rồi cô bỏ vào túi cô mà giấu đi, chẳng hay chuyện ấy chơn giả thế nào?»

(Sau sẽ tiếp theo) NGUYỄN-CHÍNH-SĨ.

### MÁY XOAY LÚA ra gạo trắng

Monsieur Nguyễn-thanh-Liêm có mua máy xay lúa nên muốn bán máy xay lúa nhỏ (xay ra gạo trắng), máy này chạy bằng dẫu lửa thì thường rất phương tiện, mỗi người đều coi máy được, không cần chi người thợ trong Lục châu có muốn dùng máy xay ấy xin mới đến nhà hay là viết thư mà thương nghị.

NGUYỄN-THANH-LIÊM ở An-hóa (Mytho)

DENTIFRICES THƯỚC ĐÁNH RĂNG CỦA CÁC CHA BÉNÉDICTINS de SOULAC LÀM RA Thuộc nước, thuộc sệt, thuộc bột hay là xà-bông.

### CAI LƯƠNG TIÊU QUẠI

Có ba ông thầy-chùa kia đi đấm võ, thấy có cây riêu của ai bỏ rớt giữa đường. Ông thứ nhất liền chấp tay lại mà niệm rằng:

Nam-mô Địa-tạng-vương Bồ-tát, ai đi sờ sờ làm rớt cái riêu đây?

Ông thứ hai liền niệm tiếp theo rằng:

Nam-mô báo-bộ kim-ang, giống nó kinh càng biết làm sao đặng?

Ông thứ ba cũng nhắm nhĩa một hồi rồi niệm rằng:

Nam-mô đại-từ, đại-bi, ai đi, tháo cẳng bỏ đi, lấy nguyên cái lưới.

Và niệm và tháo lấy lưới riêu, thõn vào tay áo rộng.

Cũng một khi ấy, lại có một người trai trẻ đi đường, thấy công việc ba thầy như vậy liền vòng tay mà xá ba thầy và bùi rằng: «Không làm sao, anh thầy nói cho tôi biết, chẳng hay ba thầy ở tại chùa nào?»

Mô-phý, vậy chớ chú em bởi chùa chúng tôi làm gì?

Bạch với ba thầy, tôi bởi cho biết, phòng sau có rước cho dả, vì tôi tính cẳng gần làm tuần mưng khó cho ông giá tôi đây, sáng thấy ba thầy kinh kệ giỏi quá, rất đời cây riêu là đó bằng cây, bằng sắt, ba thầy sấm có ba câu mà nó còn tiêu mất đi thay, huống chi là vong-hồn của ông giá tôi, tưởng có khi ba thầy sấm chớ một câu ắt mau tiêu rồi.

Ba thầy nghe nói mắc cỡ sượng trân, bèn quỳ quỳ đi xuôi một nước.

Vinh-an-há, Du-sinh-Tổ.

### Lời rao cần kiếp

Tôi là Nguyễn-tấn-Tài ở đường Paul Bert, kính rao cho ai nấy hay rằng: Có một cái mã với năm trong miếng đất số 92, Section E, 3<sup>e</sup> feuille tại đường Faucault, dựa góc đất thánh chà. Vậy ai là bà con của cái mã ấy, hạn trong một

tháng phải lấy cốt đi, bằng không thì chủ đất phải lấy cốt đấm chôn nơi khác vì đã có xin phép xã Tây rồi.

Saigon, ngày 7 mai 1917.

CHỦ ĐẤT,

Nguyễn-tấn-Tài kính rao.



# TÚY KIỀU GIẢI NGHĨA

Mắt người, còn chút của tin:  
Phím đàn với mảnh hương (1)  
nguyên ngày xưa.  
Mai sau, đâu có bao giờ,  
Đôi lò hương ấy, lựa tờ phím này.  
Trông ra ngọn cỏ, lá cây.  
Thầy hiu-hiu gió thổi hay chị về.  
Hồn còn mang nặng lời thề,  
Nát thân bỏ liêu đến nghĩ trước  
mai.  
Đạ-đái (2) cách mặt khuất lời,  
Rảy xin chén nước cho người thác  
oan!  
Bây giờ gương vỡ người tan (3)  
Kể làm sao xiết muôn vàn ái-án!  
Trăm, ngàn gọi lạy tình-quân,  
Tơ-duyên vẫn với có ngân ây thối!  
Phận sao phận bạc như vôi?  
Đã đành nước chảy, hoa trôi (4)  
lờ làng.  
Ôi! Kim-lang, hỡi Kim-lang!  
«Thôi thôi thiếp đã phụ chàng từ  
đây!»  
Cạn lời, phách tán hồn bay (5)  
Một hơi lặng ngắt đôi tay giá đống.  
Thung-huyền chợt tỉnh giấc nồng.  
Một nhà chật nứt kẽ trong người  
ngoài.  
Kẻ thàng, người thuộc bởi bởi!  
Mới người con vưng. (6) chưa phai  
giọt hồ g.  
Hỏi: «Sao ra sự lạ-lùng?»  
Kiểu cang nước nở mở không ra lời.  
Nổi nằng Vân mới rí tai:  
«Chiết xoa này, với tờ bối (7) ở  
đây!»  
Này cha làm lỗi duyên mây.  
Thôi thôi nỗi ấy, sau này đã em!

Tuy mắt người mà còn chút của tin  
là phím đàn với mảnh hương đã nguyên  
ngày xưa.  
Mai sau, đâu có bao giờ mà em cũng  
Trông gặp nhau rồi, xin đốt lò hương ấy  
lên cho thơm và lựa tờ phím này mà  
đón chơi.  
Rồi ngó ra trên ngọn cỏ hay là trên lá  
cây, nếu thấy có hiu-hiu gió thổi hay là chị  
về đó.  
Cho đến cái hôn chị cũng còn mang  
nặng lời thề, nên đâu có nát thân bỏ-liêu  
chị cũng còn tơ dề nghĩ trước mai.  
Tuy chị ở Đạ-đái cách mặt khuất lời  
nhưng chị cũng xin em rảy chén nước  
cho người thác oan!  
Bây giờ đây gương vỡ ra, người lại  
tan ra, kể làm sao xiết muôn vàn sự  
ái-án.  
Thôi thôi trăm lạy, ngàn lạy tôi gọi cho  
tình-quân tơ-duyên mình vẫn-vời quá, có  
ngân ây mà thối?  
Phận sao mà phận bạc như vôi vậy?  
Đã đành như nước chảy lênh, hoa trôi  
xông, lờ làng ra.  
Ôi! Kim-lang, hỡi Kim-lang! Thôi thôi,  
tờ đây thiếp đã phụ chàng rồi còn đâu...  
Vừa cạn lời, kiểu tề-xiêu, phách tán,  
hồn bay một hơi thề cũng lặng ngắt, còn  
hai tay lặn... ở giá đống đống  
Thung-huyền giật mình, chợt tỉnh  
giấc nồng. Hỡi kẻ nhà thề giết, vớ ra  
chật nứt kẽ ở trong, người đứng ngoài.  
Kẻ kiếm thàng, người lo thuộc, thay  
bởi-bởi, nhờ vậy Kiều mới người được  
con hấp hối đó, nhưng mà giọt hồ g  
chưa phai đi được.  
Vương ông hỏi: «Sao mà ra sự lạ-lùng  
này?» Kiều cang nước nở, tức-tức, tức-  
tức mở miệng không ra lời.  
Vân thấy vậy mới rí tai kể nỗi nằng  
Kiều rằng: «Có chiết xoa, với tờ bối ở  
đây!»  
«Này cha em mà làm lỗi cái  
duyên của con, thôi thì cái nỗi tình  
đ. yên ấy, từ này về sau, đã có em gọi  
thay thế!

## NGHĨA XUÔI

Nay chàng đã buông cương chỉ dậm,  
khuyết mặt cách lời mặc dầu, mà người  
có để lại phím đàn này, với mảnh  
hương thề ngày xưa đây. Vậy thì chị để  
lại cho em cất lệm của tin cho đến ngày  
chàng mang tang rồi trở qua, em đem  
ra mà tỏ lòng chàng vậy... Em ôi!  
sau đâu em có nên vợ, nên chồng, vui  
câu phụ tùy phu xướng, xin em hãy nhớ  
đến thân hèn này, đem lò hương ra đốt,  
và đem phím đàn ấy ra đờm. Rồi như  
em ngó ra ngọn cỏ lá cây mà thấy gió  
hiu-hiu, ấy là hôn chị về đó. Em có nghĩ  
tình chị nghĩa em, hắc cho chị một chén  
nước thì đủ. Tuy chị có thác xuống  
Điêm-đái rồi, chị cũng chẳng quên lời  
thề buổi nọ, sao sao chị cũng quyết đến  
bởi cho được mới nghe.  
Ôi! Kim-lang hỡi Kim-lang! Tôi lỗi  
cùng chàng biết muôn vàn nào mà kể.  
Trời đất ôi! Ai xuôi khiến chi mà keo  
rã hồ tang, gánh tình-duyên nửa đàng  
vội gãy, oan ức này, thâm sâu ấy, ai  
tiểu cho tôi chứ? Duyên phận gì mà  
bạc-bèo vậy nê, ở ông Nguyệt-liêu. Kim-  
lang ôi! Thôi thôi tôi gọi lạy tình-quân  
trăm lạy, ngàn lạy, tơ-duyên đôi ta vẫn-  
vời ngân ây biết làm sao bây giờ! Chàng  
ôi! Từ đây đã đành heo nước lờ làng,  
hoa trôi nước chảy...  
Nói vừa đến đây, Kiều vật mình té  
xuống bất tỉnh như sự, tay chân đều  
lạnh ngắt. Vân thấy vậy hoảng-hốt ó-ré  
lên, ông bà thức giấc và tới tờ áp lại cho  
một nhà đống nứt. Kẻ xin-vàng kiếm  
lừa vầy họ, người lại-hội tìm kỹ-nôm,  
mặt gấu.  
Giấy lều, Kiều (thanh hồn, hơi thở đã  
thông, nhưng mà giọng châu không, ngân  
đọng  
Vương ông hỏi: «Sao mà ra sự lạ-lùng  
này?» Kiều tức-tức, không một lời đáp  
lại. Tờ-vân tiếp lấy nói nhỏ cũng cha  
rằng: «Có sự gì là tại chiếc xoa với tờ  
bối đây này.» Vương ông thấy vậy mới  
tương trong đục, bên kiếm lời khuyên  
can. Rằng: «con ôi! Duyên của là-đó,  
cả nước xa nhau cây cũng là tại cha hết!  
Thôi thôi vậy; cha xin để cho em con thay  
mặt đời lời, phòng khi gặp-đó.

# NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

PHARMACIE ASIATIQUE  
38, Rue de Canton - CHOLON  
Tiệm chính ở tại Quảng-dông, ông Lương-g-y Vi-Tế-Sanh chế ra.

## Suru-Độc-Linh-Dược (THUỐC TRỊ BỊNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi nhọn lớn trong đời văn-minh thế-giới, hễ mang lấy  
nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất hiểm, rất độc,  
cho nhà-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh-ông hào kiệt,  
có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giống hoặc di truyền lại cho vợ  
con, ấy cũng đều tại dùng những phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng  
đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy động nhiều cái mũi tên mà  
nghe ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liêu thì hay dùng những vị Bả-đậu-sương  
mà xử cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dâng xuống, như vậy thì chẳng những  
là hại thân mà lại không còn sanh con nữa được, ít phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái  
sự hại ấy rất to. Vì chớ gì để cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mấy nơi  
mạch máu, chớ không hẳn là ở một chỗ, nếu xử như vậy mà xử ra mấy nơi  
mạch máu trong cả châu thân ấy sao? Bất quá là lúc cái chiế-độc: nó được hành  
mà cho xử ra, hoặc cho nó hạ xuống, động mà làm cho bình giảm xấp thời đó mà thôi,  
chớ nói lãnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đó.

Bởi vậy từ ra của sự, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông  
Lương-g-y đã nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà  
cứu người và giúp đời, và lại lãnh thuốc cũng là hòa-bình, không nguy cũng không xử  
lâm, bệnh này thì mỗi ngày xử hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xử một lần, không  
đau bụng, cũng như thể người mạnh lại đưa vào các nơi mạch máu mà đuổi các  
chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiểu-tiên, hay là hơi thở mà ra.  
Đều cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch  
sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sửa điện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe khoắn.

Chú trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này:

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Phong thấp đau xương, | Bán thân bất toại,      |
| Tím-la lở loét,       | Dương-mai mọc mọc,      |
| Đau bệnh hội-xoài,    | Ung thư nhọt gũ,        |
| Huyết khô huyết độc,  | Lát voi lát đống tiền,  |
| Ghê độc lây lưa,      | Vô danh thũng độc,      |
| Hạch nổi chỗ độc,     | Các chứng độc ngoài da. |

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống,  
vì thuốc này trừ dứt nợ chẳng còn tái đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa sớm  
mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hươu  
uống mỗi lần ba hươu sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tắm mỗi ngày một lần,  
và phải chớ ăn đồ chua, đồ sống nít.

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hươu giá là..... 3\$00

## DIỄN TÍCH

(1) Mảnh hương là vôi hương, lư hương, bình đồ xông trầm.  
(2) Đạ-đái là Âm-phủ. Có câu thơ Nguyễn-Dao:

Mình-mình cứu-nguyên thất  
Mang mang trường dạ dài

Nghĩa là: Cứu-nguyên ở xa thăm-thẳm, dạ-dài xa mặt-mặt, không thể thấy được.

(3) Gương vỡ người tan. Nàng Nhạc-xương công-chúa cũng chàng Tô-đức-Ngôn lúc là nhau đập một cái kiến làm hai, một người cắt một miếng để sau tái-ngộ mà ráp lại. Bốn chữ này nghĩa là: kiến bể, người tan tách nhau, tan là chữ tan hiệp). Nếu nói bình tan thì không phù với tích trên đó.

(4) Nước chảy hoa trôi. Nếu hiểu rằng hoa trôi theo nước thì ra nghĩa linh-diệp, lưu-lạc. Đây chỉ về cách biệt nhau, nên phải hiểu rằng: nước chảy xuôi, hoa trôi ngược. Hưông thì: Thủy lưu, hoa tạ lưỡng vô tình. Nghĩa: Nước chảy, hoa trôi, cả hai đều vô tình.

(5) Phách tán hồn bay. Bết tỉnh như sự Hoa-tiên-ký có câu: Phách tán hồn phiêu-chu oan, nghĩa là: Phách lạc hồn bay ấy là lòng bối-rối lăm.

(6) Con vưng là con hấp hối, con mất thở nê. Người con vưng là tình hồn lại.

(7) Tờ bối. Tờ thề.  
(Sau sẽ tiếp theo)

TRƯƠNG-MINH-ĐIỄN.

## 杜再姓大藥房

ĐỒ-TÀI-SANH ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

26 rue Gia-long, 36 - CHOLON.

Tiệm trồng răng

Tại tiệm tôi có trồng răng, và bích răng bằng vàng, chắc chắn khéo léo mà giá rẻ lắm. — Tại lều-biệt cũng có bán đủ các thứ thuốc như mấy nhà thuốc lớn của Langsa và đủ các hiệu của các nhà thuốc danh tiếng bên Tàu, bên-hiệu cũng có bán chế nhiều thứ thuốc rất hay. Lựa-châu chú vị có muốn mua, thì xin gọi thợ đến, tôi sẽ gọi contre remboursement cho chúng sai.

ĐỒ-TÀI-SANH ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG CÁN-KHAI.

Tiệm thợ bạc

TRẦN-THÀNH-KIỆT thợ BA-CÁCH ở tại đường TRUYỀN-SINH, số 192 (192, Rue des Marins, Cholon)

Kính sáng cho quý ông quý bà... Tiệm tôi lập ra đã 45 năm rồi...

Nay kính

TRẦN-THÀNH-KIỆT thợ BA-CÁCH Bijoutier. — Chợ-lớn.

QUỲNH-MỸ

NGUYỄN-NGỌC-CU 33 20, đường Amiral-Courbet (CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, dầu, nước-mắm, than, cát, trà-hạt, trà-tàu, thuốc hút, cũng các vật dụng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây.

怡 A-KONG 生

Tiệm may ở tại đường Duperré, số 87 SAIGON.

Tiệm tôi lập ra đã 45 năm rồi, ở ông già tôi lập đến nay, tôi thế cho ông già tôi, may đủ các thứ quần áo theo kiểu Langas và kiểu Hồng-Mao...

A-KONG kính cáo.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình chư vị tôi có lập tiệm khắc con dấu đồng và gỗ thưng (timbres cuivre et caoutchouc) bằng đồng, chạm mỹ họa đá cẩm thạch...

Vente d'articles du Tonkin

Có bán các thứ hàng bạc, lụa-suyến, thêu, lụa, băng-sa, lụa, đồ đồng, đồ thêu, vân vân.

NGUYỄN-CHI-HOÀ GRAVEUR

42, Rue Amiral-Dupré. — Saigon

TIỆM

Trương-vân-Hạnh SADEC

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. I ăng thép mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hớt, tan, iê, ky-yê. Tân gia, hạ-thợ.

Khăn đan bằng nhiều tay tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ về ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưỡng gửi contre remboursement nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ.

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ Prix-courant.

TRƯƠNG-VÂN-HẠNH, chủ nhân.

Thời-sự cảm-nang

Cuốn sách hiệu là « Thời-sự cảm-nang » của quan huyện Nguyễn-vân-Cửa đã in rồi, sách rất hữu ích, nđi người đều đáng được. Lọc-châu chữ quân-đội, vì nào muốn mua; xin gửi thư cho M. Nguyễn-vân-Cửa, rue Viénot, 52, Saigon (Halles-centrales), giá mỗi cuốn bán tại Saigon là 2 \$50, còn gửi đi xa thì là 2 \$70 tính về tiền số phí gửi theo nhà thơ vì cuốn sách này dày lẫm, nặng cân, nên gửi phải cẩn thận nữa.

Có gửi bán tại tiệm:

MM. BÔI-QUANG-NHO & Bentré, TRẦN-VÂN-TUYÊN & Vinhlong, mấy tiệm sách ở Saigon đều có bán. N. C. M. Đ.

CAFÉ RESTAURANT 45, rue Amiral Courbet SAIGON

Kính cũng chư quý ông quý thấy đặng rõ:

Nay tôi mới lập một quán cơm Tây tại đường Amiral Courbet số 45 Saigon ngang nhà Khách-sang Nam-đông-Hương, có đủ đồ ăn và bánh mứt cũng đồ điểm tâm ngọt ngon tiêu bỏ. Cúi xin chư ông, có đi đâu tiện đường, ghé quán tôi chơi, tôi sẽ làm cho vui lòng đẹp ý chư ông.

SAU HOÀN; cần khải

Lời rao

GRANDE BIJOUTERIE CENTRALE Tiệm thợ bạc Nguyễn-vân-Giáo hiệu THI-THỢ

Tiệm tôi khi trước ở đường Lafébro, số 80, đã 20 năm, nay dời về đường Schröder, số 13, tại chợ mới Saigon. Có bán đồ nữ-trang đủ kiểu theo kiêu hời, dùng về đám cưới đám hỏi rất đẹp. Đồ làm để khôn, mà giá lại rẻ.

Một việc đáng khen

Bây lâu nay thợ bạc ta, chỉ có lập lò, rồi ai đến mướn làm chi thì làm vậy vậy thôi, chớ chưa thấy ai bày tiệm bán đồ nữ-trang như mấy tiệm của khách kiều-cư vậy. Mà từ ngày M. Bấy Khỏe là người rất có chí dõm, đứng khởi đơan ra mà lập một tiệm bán đồ nữ-trang rất lẫm, lại thêm đồ tam-khước lạ theo kiêu các đương thời mà đưa trước mỗi lợi với khách kiều-cư, nhờ đó mà ngày nay người Annam ta thấy việc làm phải, nên cũng

đưa nhau, lập tiệm nữ-trang tại Saigon và Cholon hơn 9, 10. Giếm, trong Lục-châu cũng được hơn rồi. Tôi nhưn thấy vậy thiệt có ý mừng tuâm cho đồng-bang ta, nay coi thế để môn m n t n bộ ít nhiều, lại cũng khen cho M. Bấy Khỏe có chí mở đàng, cho đồng-bang ta bước tới.

C. B.

Lời rao

Kính sáng tôn bằng quan khách được hay: Nhà ngữ hiệu ĐƯỜNG-HOÀ-VĨNH-PAÏR, ở đường AMIRAL COURBET, môn bài 53, Saigon, phòng vi sạch sẽ tinh anh, đồ rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn; lại gần gare chánh Saigon, rất tiện để cho quan khách tới lui, xin rộng lòng thi ân một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính sĩ là thế nào.

ANTOINE HAU chủ nhân. N° 53, Amiral Courbet.

TIỆM HỌA CHON DUNG VÀ KHẮC CON DẤU

NỖ KỶ

Ở đường Turc số 16.

NGANG NHÀ MÀNG MOTTET SAIGON Kính cáo cũng quý khách đặng hay tại tiệm tôi có làm má đá bằng đá cẩm thạch đá xanh Tonkin có đủ các thứ kiêu.

Có khắc con dấu bằng đồng, mủ thưng bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa điều thêu mộc theo là nhãn hiệu vân vân.... Một bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ họa chon dung nhảm hình người mà vẽ bằng dầu sơn vô bổ, nước thuốc, mực Tàu, viết chỉ than, họa bản lẫm, và tranh họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et chaussures en tous genres. TRƯƠNG-NƯỚC-GIỮ chủ nhân.

E. POURTOU

Đường Amiral-Dupré, số 33 đôn 20 SAIGON

Bán rượu chất đẽ, trắng hiệu Médoc, hiệu Bordeaux, hiệu Bergarno, hiệu Frenandale, hiệu St-Emillon, hiệu Beaujolais, và hiệu Bourgogne.

Có phân giải rõ ràng chứng cứ rằng không có pha rượu nịch, si muốn tranh bán không nịch, vì rượu thì mà giá lại rẻ.

BÓN HIỆU SAI TRÈ BEM ĐEN NHÀ

Bón hiệu có làm tờ giao kèo với chủ vườn làm rượu có tiếng tại xứ Médoc, và bày chủ vườn có danh là xứ Bordeaux. Kina Pélée Goudron Robert khai vị từ có danh và tiếp theo pháp vệ sinh hơn hết.

Rượu Sa-hanh, rượu bạch cốt Sa-hanh, rượu thốt, thượng mỹ từ hiệu Bordeaux, hiệu Bourgogne và rượu ăn bán rất đẹp nhà.

TRONG LỤC CHÁU AI MUỐN MUA XE ĐỒ; SẴN CÁN SƠM CHỮ MUA PHẢI CHỮ TIỀN SƠ MÙI

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 100 ngang Gare de l'Est nhỏ Saigon-Cocuy, tại chợ mới Saigon.

Bán rượu tây và đồ ăn máy, đồ ăn cocoon và đồ ăn alcohol.

Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi - thì tôi mua giùm, niệm kỷ lưỡng gửi tới chủ ở máy ông.

HUY-NH-UY-KY.

義和源

Nghĩa-hòa-Nguyên

Tiệm may ở tại đường Turc, số 20 ngang nhà hàng Mottet, Saigon.

Tiệm tôi lập ra đã hơn mười năm rồi, may đủ các thứ quần áo theo kiêu Tây, hoặc nđi hoặc nđi kiêu Tây cũ thế. May đủ mướn mà giá lại rẻ. Xin chư Quý-ông hãy đến tiệm tôi, thì tôi cũng sẵn lòng tiếp đãi thì sẽ rõ.

PHƯƠNG-DỊCH chủ nhân.

VUA LỚN TRỪ ĐỒ VẬT THỰC

như người xử nước nhà BOTTET và các...

H. BLANC và HAUFF

Đường CAYMAY, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

SAISON PERRIER



Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng và ve, ve lớn, ve phân nửa và ve góc tư.

Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới vắt ra SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ



Vàng sữa béo lùn

Sữa bò hiệu CON GẤU tại hành Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVE-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERWOOD, viết rõ ràng lùn.

Bijouterie Saigonnaise

Tiệm MINH-THÀNH HÒA sán nữ-nàng 23, Rue Schroeder, 23 - Saigon

Kính mời cho lục-châu chủ quý-khách... Này tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu hiện-thời...

cháo-áo, nên tôi thường hiệu ý quý-bà... Từ khi tôi mở tiệm này đến nay cũng nhờ ơn quý-bà chiếu cố...

Nay kính,

Nguyệt-vân-Lạc đi Khe-Khoé.

Ông Lê-văn-Vô

Là Lương-y cựu của Nhà-nước, học tại Hàng-lâm-y-viện bên tây (Alger) đã có coi các nhà thương bên tây và Annam...

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH J. VIẾT

59, rue d'Ormay - Saigon

Nhà in này lập ra đã hơn 10 năm rồi, in đủ các thể các kiểu, có làm in ở tại kho sách Nhà-nước và các Sở Tham-biện...

LỜI RAO CÁN KIỆT

Luôn dịp tôi kính cho Lục-châu chủ quý-ông rõ, nhơn tôi thấy đương thời buổi này mọi rày bái xa chôn thối thành, ít có thấy thuốc hay...

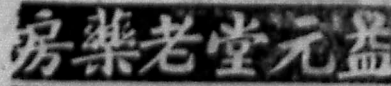
Vậy xin liệt-vị hảo tâm mua lấy để dành, hoặc trong xóm có ai ròi bị bệnh hiểm nghèo, coi theo đó mà cứu người, ấy cũng là một đức đại hữu tâm đức.

Định giá mỗi cuốn là . . . . . 0\$50

Lục-châu quan cố, như vị nào muốn mua xin cứ gửi thơ cho nhà in tôi, hiệu là: J. Viết, rue d'Ormay, Saigon.

J. VIẾT xin kính,

ÍCH-NGUỒN-ĐƯỜNG LÃO DƯỢC PHÒNG Ở ĐƯỜNG AMIRAL ROZE, SỐ 55, TẠI CHỢ CỎ SAIGON.



散安平應萬 VAN ỨNG BÌNH AN TẮNG (thuốc trị chứng)

Phần con người lúc sinh ra lại khi đó, chẳng bệnh này thì chứng kia, đều có thuốc trị theo mỗi chứng bệnh thì là dễ, bằng dùng thuốc một phương mà trị trăm chứng thì là khó...

Trị những chứng: Bữa mới bị ốm: Thương thổ thương hàn. Nặng nhẹ nhất đến, no hơi sinh bụng. Tích nhiệt bên họng. Nghẹn hơi chói nước. Uống nước không. Uống đau là nữa. Con nít kinh phong. Dục gần tế rết. Ấn vàng thông tiểu. Hở hân đàm sống, đại ung loét hơi, loét đau...

như thổi, nóng lạnh không chừng. Đau hông tức ngực. Đột khi mất hơi. Bán của ban chiều. Phát lạnh rét lạnh, nóng đầu số mồi. Các chứng mới sanh. Dùng thuốc liền diệt.

Giá bán mỗi ve là 0\$10. Mỗi hộp mười ve là 0\$85.

丸咳止肺潤 NHUẬN PHẾ CHỈ KHAI HOÀN (Thuốc ho)

Phần sự công của người đời, nơi cái phổi làm ra hơi thở mà vận động tứ chi, lưu thông mạch lạc, nếu hơi thở động mạnh thì tánh mạng cũng vàng, bằng hơi thở yếu ớt thì sanh mệt, đăm như một mà làm ra ho, ho, rồi siết, bởi vậy hơi thở của người cũng như hơi sương gió của trời, nếu cả ngày mà lật hơi sương gió thì thấy muốn vật béo nhều cở cây vàng úa, còn người ta cái phổi bình an thì hơi thở tự nhiên trong thản, chầu thân thể thời tự nhiên mạnh mẽ, nếu cái phổi xan bệnh thì xảy ra chứng ho làm cho tứ chi bằng rỗng, rung động tinh thần, cho nên chứng ho là một chứng bệnh nguy hiểm cho người ta hoặc sau tuổi tác lên thì sanh bệnh, hoặc bởi tích nhiệt bên họng, bởi lạnh trong phổi, hoặc bởi đàm mồi, bởi tự động khô, hoặc bởi phổi mọt mọt, hoặc bởi cơn nóng người mà no chứng giết, hoặc bởi hao tổn tinh thần, khí huyết kém, mà sanh ra chứng ho, hoặc bởi phổi suy nhược mà làm ra chứng ho, nếu không sớm trị để lâu ngày thì thành ra một bệnh rất nan quan hệ, là hễ ho lâu thì thân thể em gầy, tâm thần khô khan vô vàng như xác, chứng ấy nếu không thấy giới thuốc hay, cũng khó mà chữa cho được lành. Nên Bón-Đường gia tâm chế phương thuốc Nhuận-phế Chỉ-khai Hoàn này ra nên nếu nhiệm, là làm cho tự nhiên mát mẻ cái phổi tự nhiên hết ho, thiên hạ đa kiếp dùng, bắt luận dân ông dân bà già trẻ cũng dân bà có thai đầu dùng, hoặc ho gió, ho lâu năm, mới ho, ho lâu, ho lâu, ho có đàm, ho không đàm, đều lịch trị cả, hễ ai làm chứng ho dùng đến tức thì thấy thần hiệu, là thuốc này làm cho tiêu đàm hóa khí tự nhiên hết ho, ăn ngủ động như thường, quả nhiên một phương diệu được trong thế gian.

Giá bán một hoàn 0\$15. Một hộp 10 hoàn 1\$40.

CẢO BẠCH

Nguyên tiệm tôi đã khai sán từ năm 1868 đến nay, chuyên chế rỗng các thể thuốc hay thần hiệu, đều có dùng cái thần Miao-bon-Đương làm tin, có gói bên trong các ống Nêu-kỳ, xin chủ quý-vị có dùng phải nhìn cho kỹ, ít khi làm đồ giả-mạo, còn như cựu-vị ở xa rờ nhem chỗ không có, mà muốn dùng thuốc của tôi, hoặc mua về bán, xin viết thơ cho tiệm tôi rõ, để tôi có thể lập tức, mà với contre remboursement, nghĩa là đem tiền đến nhà thơ mà lãnh thuốc, còn đồ bán thơ này tại: Ich N. Lưu-Đương, 55, rue Amiral Roze, số 55, Saigon. Tôi tôi bằng giữ một lòng nhắc nhở (Tiền nghĩa nhĩ hậu hậu).

丸柳花製精 TINH CHẾ HOA LIÊU HOÀN (Thuốc tiêu các giông độc)

Nhưng tưởng bề quá vai thì sanh buồn nên người hay hơn vai xảy bị chứng sang độc là một chứng rất hiểm nghèo hoặc khơn nhọt độc mà sanh, nhiều khi dùng không nhâm thuốc, thì đau đi đầu lại hoái, vai một chút mà chịu nhọc cả đời, khó cho tuyệt độc phải trừ căn, vì như đầu cây phải giết gốc, nên Bón-Đường chế phương thuốc tiêu độc, chẳng luận lâu mau, hoặc mới phát, cả mình mẩy mướt, hoặc nơi đương vật mướt mướt dai gát, xương cốt mồi mề, chầu thân thể hoái, lật da tay, da chườ, các chứng về sang độc, dùng đều thuốc này tức thì lại trừ tuyệt nọc độc, khi đau đi đầu lại nữa, và sức lực trở nên mạnh mẽ như thường, thiệt là thần hiệu hơn các thứ thuốc sang độc khác, lại dùng thuốc này sau khi lo hết tuyệt tự. Cách dùng có chỉ rõ trong toa mỗi ve thuốc, giá là 0\$80 (thuốc này kỹ thuật).

丸聖至羅消 TIÊU BANG CHỈ THÁNH HOÀN (Thuốc bang)

Phần trị bệnh mà không thông, có mông đái lợi mà hại người, còn thuốc không hay mà bán cũng là của gạt người. Bởi vậy Bón-Đường hằng giữ một lòng trước làm có ích cho người, tự nhiên sẽ lợi cho mình, nên gia tâm hiệp chế phương thuốc Chỉ-Thánh này thiệt là thần hiệu, tánh thuốc vốn thiệt hóa buồn, khắp các nơi đã có dùng thường lâu rồi, thiệt là hay, để trị chứng bệnh đau trái, các thứ ban, hoặc ghẻ chốc bởi gộc nhọt mà sanh, cũng là ban lộn nhập (tâm tâm ta nữa, khi nước, tâm thần bức rút tích nhiệt khí ngưng bủa vọng nhát đầu, đau bụng no hơi đau bụng, kiết máu, làm đôi gút, tai đau, các chứng đều dùng thuốc này thì nên thần hiệu chẳng những có bệnh mà thôi, đến không bệnh mà dùng thường thuốc này thì hay giải uất, giải khát, trừ tà khí, và thông đường đại tiểu tiện, thuốc này giá rẻ, nên các nơi dùng rầy xa cho nên mau để phòng trong nhà, chớ tác đi đường xa đem theo lưng gập con nguy cấp tình hình mà dùng, cũng là làm phước thiệt là hậu tạ trên đời. Cách dùng thuốc này có chỉ rõ trong toa, để hoàn giá 0\$15, mười hoàn 1\$40 (Thuốc kỹ thuật).